

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Klavierauszug aus der deutschen heroisch-komischen  
Oper Der Spiegel von Arkadien**

**Süßmayr, Franz Xaver**

**Wienn, 1796**

No. X. Finale.

**urn:nbn:de:bsz:31-44592**

## F I N A L E .

*Aus der Oper*

## DER SPIEGEL VON ARKADIEN.

VON H<sup>R</sup>N FRANZ XAVER SÜSSMAYER COMPS: Der beyd. k.k. Theat.Fürs Klavier übersezt VON H<sup>R</sup>N JOHANN HENNEBERG KAPELLMEISTER des k.k. prv. Wiedner Th:

Comba.  
VILLANIE  
GIGANIE  
BALLAMO  
METAILIC

Zum zweck der Freundschaft und der Liebe pflanz ich getroft dies Weesen ein o Götter schenkt ihm kraft und Triebe o Götter

Zum zweck der Freundschaft und der Liebe pflanz ich getroft dies Weesen ein o Götter schenkt ihm kraft und Triebe o Götter

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and basso continuo. The score consists of six staves. The top two staves are soprano and alto parts, both in common time and C major. The third staff is tenor in common time and A minor. The bottom two staves are for basso continuo, with the bassoon part in common time and G major, and the harpsichord part in common time and A minor. The vocal parts have lyrics in German. The basso continuo parts include bassoon and harpsichord parts.

schenkt ihm kraft und Trieben damit bald Menschen um uns feyn damit bald Menschen um uns feyn  
schenkt ihm kraft und Trieben damit bald Menschen um uns feyn damit bald Menschen um uns feyn

mein trauer mir ist's einerley obs Mädchen oder Jungling

fieh Liebchen fieh hier setz ich ein soll's Mädchen oder Jungling feyn

Sey Ein Mädchen wird uns Freundin seyn ein Jüngling sich der Freundschaft dein Wille seye frets der meine mein größtes Glück bist du al -lein  
 dein Wille seye frets der meine mein größtes Glück bist du al -lein  
 hier sollen wachsen aus der Erde recht schöne Männer frisch ge - fund schon fühl ich das ent,  
 Aus diesen pflanzen sollen werden recht schöne Mädchen frisch und rund schon fühl ich das ent,

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The score consists of four systems of music. The vocal parts are written in soprano, alto, and bass clef, with lyrics in German. The piano part is written below the vocal staves. The score is in common time, with various key signatures (e.g., B-flat major, G major). The lyrics describe a scene of courtship and a desire for peace.

die Leute streiten wie ich sehe das doch bey  
zükken wen sie ans Herz mich drücken o wie glücklich werd ich feyn wen sie sprechen du bist mein  
die Leute streiten wie ich sehe das doch bey  
zükken wen sie ans Herz mich drücken o wie glücklich werd ich feyn wen sie sprechen du bist mein  
uns kein Streit entstehe hier soll ein schöner Jüngling stehn hier pflanz ich noch ein' Jüngling  
uns kein Streit entstehe hier wächst ein Mädchen jung und schön hier soll dan noch ein Mädchen feyn

nehmst euch ein Beispiel zank nicht mehr  
 ein Lauter Männer lauter Männer  
 fahrt nur wir lieben  
 lauter Weiber lauter Weiber lauter W.  
 AII<sup>o</sup>  
 feht nur wir lieben uns so sehr Das wird eine Freude seyn wen die Menschen gros und  
 AII<sup>o</sup>  
 uns so sehr feht nur wir lieben uns so sehr Das wird eine Freude seyn wen die Menschen gros und  
 AII<sup>o</sup>  
 f p AII<sup>o</sup> p p

52

klein um uns hüpfen mit uns spielen Lieb und freundlichkeit <sup>tuns</sup> fühlen ganz uns ähnlich Hand in Hand ganz von dankgefühl entbrant— ihres Da...seyns zwek be...weisen Götter

klein um uns hüpfen mit uns spielen Lieb und freundlichkeit <sup>tuns</sup> fühlen ganz uns ähnlich Hand in Hand ganz von dankgefühl entbrant— ihres Da...seyns zwek be...weisen Götter

loben Götter preisen ganz sich ihrem Dienste wehn nie ver...gessen nie ver...gessen Mensch zu feyn.

loben Götter preisen ganz sich ihrem Dienste wehn nie ver...gessen nie ver...gessen Mensch zu feyn.

## JUPITER solo.

All' medto.

Bepflanzt ist nur die Erde durch mein allmächtig durch mein allmächtig Wer

des soll sie ein Hauch ein Hauch be - le - ben schwingt auch in raschen Lauf zum Sitz der Juno auf

sagt ihr ich seh' es gerne wen sie vom Thron der Ster - ne sich wird herab - be - ge -

- ben ich hauche Leben ein ich hauche Leben ein des soll sie zeuge feyn des des soll sie zeuge

**I. GENIUS.**

Wir fliehn in raschen Lauf hinauf hinab hinab herab herab hinab doch still dort über Son und Sterne schwelt sie so rasch in

**II. GENIUS.****JUPITER.**

seyn.

doch still dort über Son und Sterne schwelt sie so rasch in

grauer ferne.

sie darf uns jetzt noch nicht erkennen verberget eure Niedrigkeit verberget eure Niedrigkeit

grauer ferne,

lafts sehen ob sie uns wird kennen in diesem armen Bauernkleid sie darf uns jetzt noch nicht erkennen verberget eure Niedrigkeit verberget eure Niedrigkeit

**JUNO.**  
 JUNO.  
 Auf dielen angebauten Gründen sind Menschen ganz gewiss zu finden wo Menschen sind  
**JUPITER.**  
 wo Menschen sind ist Jupiter kommt Jupiter kommt zu mir her es kommt logleich dein Jupiter will kommen in den Regen  
**JUNO**  
 Feinden wo Menschen wachsen Menschen wohnen der Gott der Menschen werden lässt gibst dir so ja so heut ein Reit du weißt wie ich mich mit dir freue nur wünschich  
 das dich die gereue um dir vollkommen gleich zu seyn hilf ich als Bauer weis mich ein nun wird man mich noch Juno nennen

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and piano. The vocal parts are written in soprano, alto, and tenor C-clefs. The piano part is at the bottom, featuring bass and treble staves. The music consists of two systems. The first system has lyrics in German: "kein Mensch wird meine Gottheit kennen die kleidung hüllt die Götter ein welch Glück bey Menschen", repeated three times. The second system continues with "Mensch zu feyn welch Glück bey Menschen Mensch zu feyn.", followed by "zu feyn Mensch zu feyn.", "zu feyn Mensch zu feyn.", and "zu feyn Mensch zu feyn.". The score is written on light-colored paper with black ink.

Tarkeleon

Larghetto

meine erste List misslang euch will ich ew'ge Rache schwören euch martre eigner Luste Drang berauscht von diesem zauber Wein

A 119

foll eins devandern Henker seyn ha fisch sie kommen schon herbeÿ an diesen Baum häng ich die Flasche

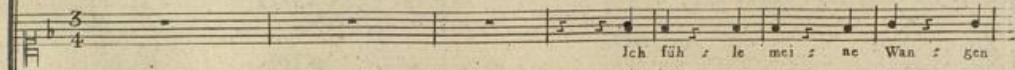
A 119

das sie vom Trankelütern naschen und ihr Verderben sag ihr Verderben licher fey.

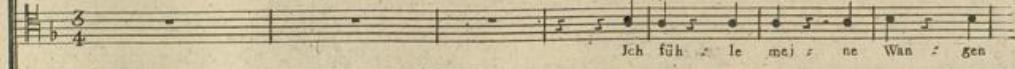
VILANIE



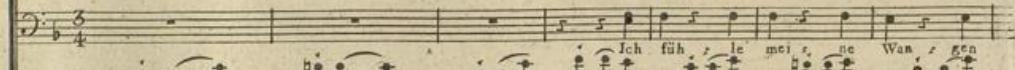
GIGANIE



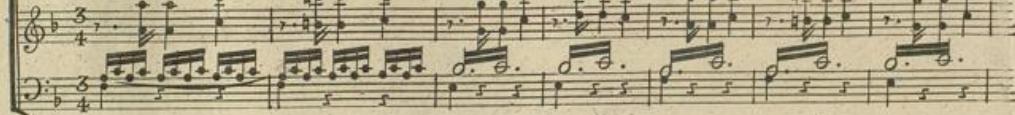
BALAMO



METAILLO



Andante.



glü z ken und Feu z er durch die A z dern sprü z hen für Durst er z start die

glü z ken und Feu z er durch die A z dern sprü z hen für Durst er z start die

glü z hen und Feu z er durch die A z dern sprü z hen für Durst er z start die

glü z hen und Feu z er durch die A z dern sprü z hen für Durst er z start die

glü z hen und Feu z er durch die A z dern sprü z hen für Durst er z start die

zun z ge mir o wär doch was zur La zung hier  
 doch feht die Flasche dort an  
 zun z ge mir o wär doch was zur La zung hier  
 Baum o fehnur her o fehnur her  
 wie eine Flasche an dem Baum das glaub ich kaum dies find gewislich Götter Gaben konnt laßt uns an dem Brnko ja  
 wie eine Flasche an dem Baum das glaub ich kaum dies find gewislich Götter Gaben konnt laßt uns an dem Brnko ja

60 Tark: Vil: Bal: Gig.

Nun werd ich bald gerochen sein | ich denke das ist Götterwein laß fehen  
 das ist Götterwein gleich

Met:

her ja das ist ein Götter z Wein

wo her kommt diese Flasche woher kommt dieser Wein das ist mir sehr be zdenklich wo her mag das wohl sein

wo her kommt diese Flasche woher kommt dieser Wein das ist mir sehr be zdenklich wo her mag das wohl sein Met.

Gebt.

61

*Mit.*

ker ich will ihn kosten, ich kenn den guten Wein und wenn er mir nicht schadet, so theilen wir uns drey

1<sup>o</sup> Genius  
Brüderchen halt ein halt ein  
Die Milch ist gesünder ist lauter ist rein drum trinken die Kinder sie lieber als Wein drum lasst sie euch schmecken und

2<sup>o</sup> Gen.  
trinke nicht von diesen Wein halt ein halt ein  
trinket sie leer und sollt sie euch schmecken so bringet mir mehr den Wein müsst ihr meiden er kiset das Blut drum folget uns

heyde

A handwritten musical score for four voices (SATB) and piano. The score consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The vocal parts are in soprano, alto, tenor, and bass. The piano part is on the right side of the page. The music is written in common time, with various key signatures (G major, C major, F major, D major, A major, E major, B major, G major). The lyrics are in German. The score is numbered 62 at the top left.

62

beyden wir meins euch gut

sie wirkt die kräfte macht flink und gefund verdünnet die säfte macht voll und macht

rund des Wein müst ihr meiden er kizet das Blut drum folget uns beyden wir meins euch gut den Wein müst ihr meiden er

hitzer das Blut drum folget uns beyden wir meins euch gut

Balamo

Allo das find.

wahrlich jene Kna z ben die uns erft die Pflanzen gaben Vif: lafst uns

ihrer Bath be: denken denn er deucht mich gut und rein Gig: Lafst die Milch uns lieber

Met: trinken licker Milch als schlechten Wein schlechter Wein macht wüfst und Dumm und zicht in den Kopf herum

64

Villi  
Gir

dies sind wahrlich Götter Gaben welche Geist und Körper

dies sind wahrlich Götter Gaben welche Geist und Körper

la zben

Villi  
dass sie nur recht bald ge deihn und durch

la zben lässt uns nach den Pflanzen gehen um zu sehen wie sie stehen

65

Menschen uns erfreun Ach ich seh schon diese Pflanzen um mich hüpfen um mich tanzen Menschen wachsen werden

Ach ich seh schon diese Pflanzen um mich hüpfen um mich tanzen Menschen wachsen werden

Ach ich .....

groß diese Freud ist Namen los diese Freud ist Namen los.

groß diese Freud ist Namen los diese Freud ist Namen los.

groß diese war diese Freud ist Namen los.

66

*Juno*

*4*

dankbar wünsch ich stets sie dir

*Beide Genien*

*4*

Sie tranken Milch und nicht der

*Jupiter*

*4*

Bald sind Menschen hier wie wir

*p*

*4*

*4*

Jetzt will ich ihr Benehmen fehn wie aus den Pflanzen Menschen gehn wie ausd:

Wein sich nur dort eilen sie herein

Jetzt will ich ihr Benehmen fehn

Jetzt will ich ihr Benehmen fehn

Larghetto maestoso

*Vln.*

*Oboe*

*Bassoon*

*Cello/Bass*

*Tenor*

*Bass*

*Alto*

*Soprano*

Welch Götter Werk Welch hohe Macht hat alles dies her vorgebracht be strachtet Augen Mund und

Welch Götter Werk Welch hohe Macht hat alles dies her vorgebracht be strachtet Augen Mund und

68

Hand dies war kein Mensch zu baun im Stand dies war kein Mensch zu baun im Stand

Hand dies war kein Mensch zu baun im Stand dies war kein Mensch zu baun im Stand

Hand dies war kein Mensch zu baun im Stand dies war kein Mensch zu baun im Stand

**ALL.** **GIGE.** **Mit.**

Doch seh ich sie noch ohne Leben auch ist kein Mädel kein Mädel noch das bey

**ALL.**

**Vcl.** **Bass.**

ich seh' kein Blut durch Adern beben mir scheint das keins bez feelet sey

attacca

69

das ist wohl schade jammer schade doch stille fleht der Götter Gnade die alles uns gewähren kann

das ist wohl schade jammer schade doch stille fleht der Götter Gnade die alles uns gewähren kann so fleht mit mir die

wir flehn mit dir die Götter an Näm Jupiter dies bitten hin

Götter an Näm Jupiter dies bitten hin

wir flehn mit dir die Götter an

70

und gib dem Weesen Seel und Sinn  
stille lache ja nicht

und gib dem Weesen Seel und Sinn  
stille lache ja nicht

ha ha ha ha ha ha

da stillle stillle  
da stillle stillle  
da der Schuster da der Schneider Schmid und Wagner hier der Maurer da der Binder da der Schuster da der

71

Diese ist zu unsern Glück gemacht drum fey den Göttern

Diese ist zu unsern Glück gemacht drum fey den Göttern

Schneiders Kind u. Winer hah das dr. Binder da der Schuhfer da der Meurer da der Wagner da der Schmied da der Schneider.

Dank gesagt

Dank gesagt

*p*

72

p Nun be : wundern sie ihr leben feht den Blick zur Gottheit heben feht sie flehen hoch er : freut

p Nun be : wundern sie ihr leben feht den Blick zur Gottheit heben feht sie flehen hoch er : freut

p voll ge : fühl der Dankbarkeit kommt und föhret sie nicht weiter laßt uns in die ferne gehn ihr bemecken auszu spie

Alto  
Tenor  
Bass

ja wir wollen ferne gehn ihr benehmen auszuspähn ja wir ~~~~~

ja wir wollen ferne gehn ihr benehmen auszuspähn ja wir ~~~~~

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. Maß

ha ha ha ha ha ha ha

Allie Weiber.

Allie Männer.

AND<sup>te</sup>.

Ich bin dein Weibchen

Was find das für Geschöpfe hier wer bist du denn o sag es mir

74

glaube mir und du mein Männchen für und für ich bin dein Weilchen glaube mir und will es bleiben für und für  
ich bin dein Männchen glaube mir und ~~~~~

allein wie kommen wir daher und zu was Ende sind wir da doch still ein Schmerz durch dringt mich ja mich hungert durstet

gar zu fehr wer giebt uns Speis wer giebt uns Trank wer giebt mir Trank Jupiter  
der euch das Leben hat gegeben der forger auch für euer

Der Mann mit ho : her Wür : de  
flößt

Ier ben ver : ehret ihn ver : sehrct ihn weicht ihm euren Dank Der Mann

tie : te Ehrfurcht ein er ist der Menschheit zier : de wer mag er den wohl feyn Tark.

AND<sup>re</sup>prio folt.

ha : Menschen hier zugegen o Rache o Rache steh mir bey hier will ich zank erregen das dies Triumph mir ley das ha

denkt nicht nach und feht mich an ich bins der euch ernähren kann hier habt ihr Obst  
 p  
 hier habt ihr Wein bald werd ich wieder bei euch fern bau künftig nur auf mich allein ff  
 ab  
 Ergiebt uns Speisen giebt uns Trank drum zollen rührend  
 euern Dank stets wird er unser Vater feyn genießt das Obst und trinkt den Wein  
 attacca

*Juno und die 2 Gen.*  
*ach eset nicht ach trinket nicht der Geber ist ein Bösewicht und ewig wirds euch schädlich seyn*  
*Wer wird auf diese Warnung achten wirseln Obst*  
*Jup:*  
*und trinken Wein*  
*Gig:*  
*die Weibchen muss ich noch betrachten sie sind nicht übel meiner treu*  
*Metz:*  
*Ball:*  
*bitt euch ich bitt euch unsern Rath zu folgen denn diese Menschen sind zu scheu denn diese*

*Weiber*  
 doch fühl ich noch in meinem Magen den Durst und Hunger graulich nagen und leider haben wir nichts mehr wer giebt uns trank und Speisen her  
*Männer*  
 Trank  
 Tri:z  
 Alle W:  
 Alle M: Seht diele Menschen  
 Mann und Weib  
 triumph! Triumph so muss es seyn so muss es seyn  
 Alle P  
 Gig:  
 wirflehen euch um Nahrung an der Hunger quält ons all zu sehr ach geht uns Trank und Speisen her  
 Ach wir können euren Willen

79

W. Vt. 79

diesmal wahrlich nicht erfüllen auch uns mangelt Obst und Wein auch uns mangelt Obst und Wein M. ihr müßt Durst und Hunger stillen auch uns mangelt Obst und Wein Met.

W. Gig. W. Gig. W. Gig.

Wein M. ihr müßt unsfern Wünch erfüllen Met. geht uns lieber Obst und Wein M. wüßt ihr wie wir uns nun Leben Met. Himmel hilf uns ach wir Arme sitzen jetzt im

W. Gig.

Wespe Schwärme M. weil wir nichts zu essen haben so zer-reissen wir nun euch speisen beyde dann fo-gleich was zer-reissen und dann fressen Met.



VILANIE

JUNO der ver: dorbnen Menschheit Tücke lacht der Armen Angst ge:schrey lacht der Ar μ men Angst ge:schrey

2 GENI:

GIGANIE ach ihr Götter sticht uns hey laist uns los feyd ge:

BALAMO

METAIL: ach ihr Götter sticht uns bey laist uns los feyd ge:

JUPITER der ver: dorbnen Menschheit Tücke lacht der Armen Angst ge:schrey lacht der Menschheit Angst ge:schrey

WEIBER du muſt sterben muſt ver:derben

MÄNER da muſt sterben muſt ver:derben

TARK:

Nicht zu messen ist mein

wie ver : messen ist ihr Herz wie ver : messen ist  
 wie ver : messen ist ihr Herz wie ver : messen ist  
 scheid hört doch auf ach uns Armen feyd doch Menschen weh uns ars z z z men

Nicht zu messen ist mein

Ucheid hört doch auf ach uns Armen feyd doch Menschen laßt uns ziehn o weh o weh o weh

wie ver : messen ist ihr Herz wie ver : messen ist  
 wirstge:bissen wirst zerrissen wirst getreffen du mußt sterben mußt verderben wirst ge:bissen wirst zerrissen wirst ge:tref fen  
 wirstge:bissen wirst zerrissen wirst getreffen du mußt sterben mußt verderben wirst ge:bissen wirst zerrissen wirst ge:tref fen

Trum pf Trum pf

85

Schmerz Jupiter wir flehn dich an rette diese Menschen hier laſt sie fliehen laſt sie ziehen laſt sie fliehen laſt sie ziehen laſt sie ziehen laſt sie

Jupiter wir flehn dich an rette diese Menschen hier Ruh und Frieze de

Jupiter wir flehn dich an rette diese Menschen hier Ruh und Frieze de

laſt uns los feyd gescheid hört doch auf schuns armen ach uns armen feyd doch Menschen feyd doch

Schmerz Jupiter wir flehn dich an rette diese Menschen hier laſt sie fliehen laſt sie ziehen laſt sie fliehen laſt sie ziehen laſt sie ziehen feyd doch

laſt uns los feyd gescheid hört doch auf ach uns armen ach uns armen feyd doch

ich bins Müde

da muſt sterben muſt verderben wirft geblffen wirft zerriſſen wirft geblffen

du muſt sterben muſt verderben wirft geblffen wirft zerriſſen wirft geblffen

die Rach iſt mein durch

hen last sie fliehen last sie ziehen nicht zu messen ist mein Schmerz last sie fliehen nicht zu  
 mit euch Ruh und Friede Ruh und Friede Ruh und Friede ley mit euch Ruh und Friede Ruh und  
 mit euch Ruh und Friede Ruh und Friede Ruh und Friede ley mit euch Ruh und Friede Ruh und  
 ich bin Tod feyd doch Menschen  
 Menschen o weh ich bin Tod feyd doch Menschen  
 schweigt so gleich Blitz und Donner Blitz und Donner Blitz und Donner treffe euch so gleich Blitz und Donner Blitz und  
 du muß sterben muß ver derben wirft geblissen wirft zerissen wirft gefressen gesessen du mußt  
 du muß sterben muß ver derben wirft geblissen wirft zerissen wirft gefressen gesessen du mußt  
 die Rach ist mein durch Todes Pein die Rach die Rach ist mein durch  
 To des Pein

86

meßen ist mein Schmerz  
 Friede sey mit euch  
 ach ich bin Tod  
 meßen ist mein Schmerz  
 ach ich bin Tod  
 Donner treffe euch  
 sterben  
 sterben  
 To des Feind verflucht sey Jupiter und sein Reich

Heilsey dir du Menschheit Rettet heifzen Dank will  
 schrecklich wird im Donnerwetter eifer  
 laufet eile ehrt die Götter ihre Strafe holt uns ein  
 laufet eile ehrt die Götter ihre Strafe holt uns ein  
 laufet eile ehrt die Götter ihre Strafe holt uns ein  
 laufet eile ehrt die Götter ihre Strafe

ich dir weihn heif z sen Dank will ich dir weihn.

ich die weihn heif z sen Dank will ich weihn.

ich dir weihn heif z sen Dank will ich dir weihn.

ich dir weihn heif z sen Dank will ich dir weihn.

Bosheit Strafe seyn schrecklich wird im Donner Wetter eurer Bosheit Strafe seyn.

ihre Strafe holt uns ein laufet ei let laufet ei let ehrt die Götter ihre Strafe ihre Strafe holt uns ein.

ihre Strafe holt uns ein laufet ei let laufet ei let ehrt die Götter ihre Strafe ihre Strafe holt uns ein.

*FINE DELL ATTO PRIMO.*